

1.	Nazwa kierunku	filologia romańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Zestaw III: Warsztat przekładoznawczy literacki

Kod modułu: FA-S2-WPL

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu zawodowego	K_K01	5
U03	eksploatuje znane narzędzia językowe w formie papierowej i elektronicznej pomocne w tłumaczeniu	K_U03	3
U04	dokonuje krytycznej analizy i syntezy pozyskanych informacji w celu wykonania tłumaczenia	K_U04	3
W09	posiada kompetencję lingwokulturologiczną i translatorską w obrębie danych języków	K_W09	3
W10	dysponuje rozszerzoną wiedzą dotyczącą terminów i pojęć związanych z dziedziną tłumaczonych tekstów w obu językach	K_W10	4
W11	charakteryzuje ogólnie podstawowe kierunki w badaniach translologicznych	K_W11	5

3. Opis modułu	
Opis	Celem modułu Warsztat przekładoznawczy literacki jest zaznajomienie studenta z narzędziami wykorzystywanymi w pracy przez tłumacza tekstów literackich. Zajęcia rozwijają umiejętność praktycznego zastosowania teorii przekładoznawczych, a także przygotowują do pracy badawczej z zakresu przekładu literackiego.
Wymagania wstępne	Znajomość języka francuskiego na poziomie co najmniej B2. Zaliczenie modułu Teorie przekładoznawcze.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
w-1	ocena tłumaczeń i ćwiczeń	formalna ocena zrealizowanych przez studenta tłumaczeń i ćwiczeń	K01, U03, U04, W09, W10, W11
w-2	obserwacja postępów	nieformalna lub formalna ocena postępów studenta sprzyjająca uczeniu się	

			K01, U03, U04, W09, W10, W11
--	--	--	------------------------------

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	forma prowadzenia zajęć oparta na metodzie problemowej (zdobywanie wiedzy i umiejętności poprzez rozwiązywanie, pod kierunkiem nauczyciela, konkretnych problemów tłumaczeniowych i sprawdzanie wartości proponowanych rozwiązań) i ćwiczeniowej (realizacja zadań służących kształtowaniu umiejętności i nawyków niezbędnych w pracy tłumacza, w tym -obok technik tłumaczenia- również dobrej organizacji pracy, właściwego korzystania z narzędzi i źródeł itp.); wprowadzenie do pracy badawczej z zakresu przekładu literackiego poprzez analizę istniejących tłumaczeń w oparciu o wiedzę z zakresu teorii przekładoznawczych	30	samodzielna realizacja ćwiczeń i tłumaczeń, przygotowanie do tłumaczeń	60	w-1, w-2